

Deželni zakonik | Landesgesetzblatt

za
vojvodino Kranjsko.

für das

Herzogtum Krain.

Leto 1916.

XXVII. kos.

Izdan in razposlan dne 29. septembra 1916.



Natisnila Katoliška tiskarna v Ljubljani.

Jahrgang 1916.

XXVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 29. September 1916.



Druck der Katoliška tiskarna in Šaibach.

43.

Razglas

c. kr. deželnega predsednika v vojvodini Kranjski
z dne 20. septembra 1916, št. 5277/Mob.

Ukaz
za varstvo doraščajoče mladine.

Po ukazu najvišjega poveljnika (ces. ukaz z dne 23. maja 1915, drž. zak. št. 133) op. št. 33.278 z dne 6. avgusta 1916, se določa na podlagi § 13., oddelek C, Najvišjih določil o delokrogu političnih oblastij z dne 19. januarja 1853, drž. zak. št. 10, in na podlagi § 54. obrtnega reda, drž. zak. št. 139 iz leta 1907, sledeče:

§ 1.

Doraščajočo mladino tvorijo moške in ženske osebe, ki še niso dopolnile 17. leta svoje starosti (mladostne osebe).

§ 2.

Mladostnim osebam je prepovedano javno kaditi tobak in se potepati po 9. uri zvečer po javnih potih, cestah, trgih in po drugih javnih krajih.

§ 3.

Mladostne osebe smejo obiskati vino- in pivotoče, točarne za kavo, avtomatske restavracije in vse druge gostilne in krčme le v spremstvu dorastlih svojcev, varuhov, rediteljev ali drugih nadzorovalnih oseb (učiteljev, službo- ali delodajalcev, učnih mojstrov in njihovih namestnikov).

Po 9. uri zvečer se pa mladostne osebe ne smejo nahajati v nobeni gostilni ali krčmi tudi v spremstvu dorastlih ne.

V žganjetoče mladostne osebe sploh ne smejo.

§ 4.

Na potovanjih ali izletih iti v gostilno, da se nasitijo ali okrepčajo, ali hoja v ka-

43.

Kundmachung

des f. f. Landespräsidenten im Herzogtume Krain vom 20. September 1916, Bl. 5277/Mob.

Verordnung
zum Schutze der heranwachsenden Jugend.

Über Anordnung des Höchstkommandierenden (kaiserliche Verordnung vom 23. Mai 1915, R.-G.-Bl. Nr. 133) Op.-Nr. 33.278 vom 6. August 1916, wird auf Grund des § 13, Abschnitt C, der Allerhöchsten Bestimmungen über den Wirkungskreis der politischen Behörden vom 19. Jänner 1853, R.-G.-Bl. Nr. 10, und auf Grund des § 54 der Gewerbeordnung, R.-G.-Bl. Nr. 139 aus 1907, verfügt:

§ 1.

Die heranwachsende Jugend bilden die männlichen und weiblichen Personen vor dem vollendeten 17. Lebensjahre (Jugendliche Personen).

§ 2.

Jugendlichen Personen ist es verboten, öffentlich Tabak zu rauchen und sich nach 9 Uhr abends auf öffentlichen Wegen, Straßen, Plätzen, sowie in anderen öffentlichen Anlagen umherzutreiben.

§ 3.

Jugendlichen Personen ist der Besuch von Wein- und Bierstuben, Kaffeeeschänken, Automatenrestauracijen und allen anderen Gast- und Schankwirtschaften nur in Begleitung erwachsener Angehöriger, Vormünder, Pfleger oder anderer Aufsichtspersonen (Lehrer, Dienst- oder Arbeitsgeber, Lehrherren und ihrer Stellvertreter) gestattet.

Nach 9 Uhr abends ist den jugendlichen Personen das Verweilen in allen Gast- und Schankwirtschaften auch in Begleitung Erwachsener nicht gestattet.

Das Betreten von Branntweinschenken ist jugendlichen Personen überhaupt verboten.

§ 4.

Das Einkehren auf Wanderungen, Ausflügen oder Reisen zur Einnahme von Mahl-

ko stalno jedilno, kjer se redno obeduje vsak dan, ne spada pod določbo § 3.

zeiten oder Erfrischungen, sowie der Besuch des ständigen Kosthauses zur regelmäßigen Einnahme der täglichen Mahlzeiten fallen nicht unter die Bestimmungen des § 3.

§ 5.

Posestnikom varietejev, pevskih zabav in enakih podjetij je prepovedano puščati mladostne osebe k svojim prireditvam, naj že pridejo v spremstvu ali brez spremstva dorastlih svojcev ali nadzorovalnih oseb.

§ 5.

Den Inhabern von Varietés, Singspielhallen und ähnlichen Unternehmungen ist es verboten, jugendlichen Personen ohne Rücksicht darauf, ob sie mit oder ohne Begleitung erwachsener Angehöriger oder Aufsichtspersonen erscheinen, den Zutritt zu ihren Veranstaltungen zu gestatten.

§ 6.

Mladostnim osebam je dovoljen obisk kinematografskih predstav le, če se končajo te predstave pred 8. uro zvečer in je vrhutega vsebina predstav izrecno spoznana kot primerna otrokom in mladostnim osebam.

§ 6.

Jugendlichen Personen ist der Besuch öffentlicher kinematographischer Schaustellungen nur dann gestattet, wenn diese Schaustellungen vor 8 Uhr abends schließen und außerdem der Inhalt der Darstellungen für Kinder und jugendliche Personen ausdrücklich als geeignet erkannt worden ist.

§ 7.

Mladostnim osebam je prepovedano kvartati na javnih krajih ali v javnih prostorih.

Mladostnim osebam moškega spola je prepovedan obisk javnih hiš in vlačug.

§ 7.

Jugendlichen Personen ist es verboten, an öffentlichen Orten oder in öffentlichen Lokalen Karten zu spielen. Jugendlichen Personen männlichen Geschlechtes ist der Besuch öffentlicher Häuser und Dirnen verboten.

§ 8.

Mladostnim osebam je prepovedano kupovati tobak, smodke ali svalčice (cigarette), nepotrebni lišči ali igrače in izdelke ničvredne literature ter slike, spise in po-pise, ki bi utegnili slabo vplivati na spolno (seksualno) čutjenje, ali kupčevati s takimi stvarmi med seboj. Obrtnikom vsake vrste je prepovedano prodajati take stvari mladostnim osebam neposredno ali posredno, ali jih oddajati njim tudi zastonj.

§ 8.

Jugendlichen Personen ist es verboten, Tabak, Zigarren oder Zigaretten, unnütze Luxusgegenstände oder Spielwaren und Erzeugnisse der Schundliteratur sowie Bilder, Schriften und Darstellungen, die das geschlechtliche (sexuale) Empfinden ungünstig zu beeinflussen geeignet sind, zu kaufen, oder mit diesen Sachen untereinander irgend einen Handel zu treiben. Gewerbetreibenden jeder Art ist es verboten, diese Sachen an jugendliche Personen unmittelbar oder mittelbar zu verkaufen oder ohne Engelt zu verabreichen.

§ 9.

Mladostnim osebam je prepovedano beračenje v vsaki obliki, posebno pa tudi krošnjarstvo.

§ 9.

Jugendlichen Personen ist das Betteln in jeder Form, insbesondere auch das Häusieren, verboten.

§ 10.

Gostilniški in točilni obrtniki, ki se pregreše zoper v tem ukazu omenjene na-redbe in prepovedi, se kaznujejo po določbah obrtnega reda. Druge osebe, ki se

§ 10.

Übertretungen der in dieser Verordnung enthaltenen Anordnungen und Verbote werden an den Gast- und Schankgewerbetreibenden nach den Bestimmungen der Gewerbeordnung

pregreše proti temu ukazu, ali zapeljejo mladostne osebe do prepovedanih dejanj, jim dado sredstva za to ali jim gredo kaksibodi na roko ali tudi le stalno zanemarjajo svoje dolžno nadzorstvo, kaznijojo politične oblasti I. stopnje po ces. ukazu z dne 20. aprila 1854, drž. zak. št. 96, in po ministrskem ukazu z dne 30. septembra 1857, drž. zak. št. 98.

Pri odmerjanju kazni je posebno vpoštovati, kako hud je prestopek, ali so prestopniki zapeljani in kako so udeležene odrastle osebe.

geahndet. Andere Personen werden, wenn sie sich gegen diese Verordnung vergehen, oder jugendliche Personen zu verbotenen Handlungen verleiten, ihnen hiezu die Mittel bieten oder sie hiebei auf irgend eine Art begünstigen oder auch nur die pflichtgemäße Aufsicht andauernd vernachlässigen, nach der kaiserlichen Verordnung vom 20. April 1854, R.-G.-Bl. Nr. 96, und der Ministerialverordnung vom 30. September 1857, R.-G.-Bl. Nr. 98, von den politischen Behörden I. Instanz bestraft. Bei Bezeichnung der Strafen ist auf die Schwere der Übertretung sowie die Verleitung und Art der Teilnahme der erwachsenen Personen besonders Bedacht zu nehmen.

§ 11.

Mladostnim osebam, ki se zasačijo, ko kadé ali kvartajo na javnih prostorih katerisibodi vrste, imajo odvzeti državni ali avtonomni varnostni organi tobak, vso drugo pripravo za kajenje in kvarte. Odvzete jím stvari se morajo oddati najbližji vojaški sanitetni (zdravstveni) napravi, da jih razdeli bolnim ali ranjenim vojaškim osebam.

Mladostne osebe, ki še niso 14 let stare, pa se pregreše zoper ta ukaz, naj se izroče v zmislu § 273. kaz. zak. domačemu kaznovanju, če pa tega kaznovanja ni, ali se pokažejo pri tem posebne okoliščine, naj se izroče varnostni oblasti, da jih kaznuje in potrebno ukrene.

Mladostne osebe, ki so stare nad 14 let, pa se pregreše zoper ta ukaz, se naj kaznujejo po ces. ukazu z dne 20. aprila 1854, drž. zak. št. 96, in po ministrskem ukazu z dne 30. septembra 1857, drž. zak. št. 98.

§ 11.

Jugendlichen Personen, die auf öffentlichen Orten jeder Art rauchend oder Karten spielend angetroffen werden, sind der Tabak und die übrigen Rauchwerkzeuge sowie die Spielkarten von den staatlichen oder autonomen Sicherheitsorganen abzunehmen. Die abgenommenen Gegenstände sind der nächsten militärischen Sanitätsanstalt zur Verteilung an frische oder verwundete Militärpersonen abzuliefern.

Jugendliche Personen unter 14 Jahren, die sich gegen diese Verordnung vergehen, sind im Sinne des § 273 St.-G. der häuslichen Zucht zu übergeben, in Ermanglung dieser aber, oder nach dabei sich zeigenden besonderen Umständen, der Ahndung und Vorkehrung der Sicherheitsbehörde zu überlassen.

Jugendliche Personen über 14 Jahren, die sich gegen diese Verordnung vergehen, sind nach der kaiserlichen Verordnung vom 20. April 1854, R.-G.-Bl. Nr. 96, und der Ministerialverordnung vom 30. September 1857, R.-G.-Bl. Nr. 98, zu bestrafen.

§ 12.

Izvrševanje tega ukaza je odkazano političnim oblastnjikom. Ukaz obvelja z dnem razglasitve. S tem dnevom se razveljavijo vsi v tej zadevi že izdani ukazi.

Ta razglas se razglaša, da se vsi ravljajo po njem.

§ 12.

Die Durchführung dieser Verordnung obliegt den politischen Behörden. Sie tritt mit dem Tage ihrer Bekanntmachung in Kraft. Mit diesem Tage verlieren die in der gleichen Angelegenheit bereits erlassenen Verordnungen ihre Wirksamkeit.

Diese Verordnung wird zur allgemeinen Kenntnahme verlautbart.

C. kr. deželní predsednik:
Henrik grof Attems s. r.

Der k. k. Landespräsident:
Heinrich Graf Attems m. p.